



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

População

Iwata 169.673

Brasileiros 4.840

▶▶ Dados de 31.3.2020



Mês de junho: Pagamento do Auxílio Infantil [Jidō Teate] e apresentação da Declaração das Condições Atuais [Genkyō Todoke]

6月は児童手当支給・現況届提出の月

Data de pagamento 10/junho (quarta-feira)

Parcela Referente aos meses de fevereiro a maio

Forma de pagamento Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (O depósito poderá ser confirmado após as 16h.)

Há necessidade de apresentar a Declaração das Condições Atuais para análise da possibilidade de continuar recebendo o Auxílio Infantil após junho.

O formulário de Declaração que será enviado no final

de maio a todos os beneficiários deve ser entregue, sem falta, **até 30/junho** (terça-feira) no Setor do Futuro da Criança [Kodomo Mirai-ka - iPlaza 3º andar] ou no Grupo de Bem-estar do cidadão [Shimin Fukushi Group] das subprefeituras.



Para evitar a propagação do novo coronavírus, procure enviar a declaração por correio.

Informações Kodomo Mirai-ka Kyūfu Group, iPlaza (こども未来課・給付 G、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Subsídio para Despesas Médicas de Família Monoparental

[Boshi Katei tō Iryōhi Josei] 母子家庭等医療費助成について

O prazo de validade do atual certificado de beneficiário é **até 30/junho (terça-feira)**.

Será enviado um comunicado aos beneficiários.

Deverá fazer os trâmites para renovação no Setor do Futuro da Criança [Kodomo Mirai-ka - iPlaza 3º andar].

Mesmo que atualmente, o cidadão não seja beneficiário, se todos de sua família ficaram isentos do Imposto



de renda [Shotokuzei] referente ao ano 2019 [R01 nenbun] ou que tenham sido tributados, porém, de acordo com os cálculos realizados pelo Sistema de Subsídio são considerados aptos a receber, haverá possibilidade de passar a ser beneficiário. Consulte-se no Setor do Futuro da Criança a partir de meados de junho.

Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Inscrições para apartamentos municipais

市営住宅の入居者を募集

Conjunto habitacional	Tipo	Qtde.	Membros da família
きたのたんち 北野団地	3LDK	3	3 ou mais
にばんちょうたんち 二番町団地	3DK	1	2 ou mais
さいかいはつじゅうたく 再開発住宅	2LDK	1	2 ou mais
さいかいはつじゅうたく 再開発住宅	3LDK	1	3 ou mais
りゅうようとおかだんち 竜洋豊岡団地	1LDK	1	1 ou mais
りゅうようとおかだんち 竜洋豊岡団地	2LDK	1	2 ou mais
りゅうようとおかだんち 竜洋豊岡団地	3LDK	1	3 ou mais



Período 1º/junho (segunda-feira) a 05/junho (sexta-feira)

Inscrição Diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar), onde serão informados os requisitos, documentos exigidos, entre outros detalhes.

Informações Kenchiku Jūtaku-ka (建築住宅課) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

Vencimento de Imposto sobre Veículos Automotores: 1º/junho (seg.). É possível pagar em bancos, correio, lojas de conveniência e internet banking. **Informações:** Iwata Zaimu Jimusho Kazei-ka Tel: 0538-37-2211



Vencimento de Impostos, etc.

• Imposto Municipal e Provincial [Shikenmin Zei] (1ª parcela)

30/junho (terça-feira)

Apresentação do aplicativo de Prevenção de Desastres da Província

けん ぼうさい しょうかい
県の防災アプリ紹介

A Província de Shizuoka criou um aplicativo voltado para *smartphones* chamado [Shizuoka-ken Bōsai]. O aplicativo está disponível desde abril em português e outros idiomas. São várias funções voltadas para momentos de emergência em caso de desastres naturais. No aplicativo é possível verificar o nível dos rios, mapas e locais de refúgio, etc. Utilize!



Receba informações de prevenção á desastres no seu smartphone.

Ajuda para tomar ações necessárias em momentos de emergência.

- Este lugar é seguro agora?
- Qual é o local de evacuação mais próximo agora?

Ajuda para treinamento no dia-a-dia

- Quanto será que inundará por aqui?
- Qual a rota de fuga davemos tomar?







ポルトガル語
静岡県防災
静岡県 危機管理部 危機情報課
www.pref.shizuoka.jp/bousai/application.html



Informações Shizuoka-ken Kiki Kanri-ka (静岡県 危機管理課) Tel: 054-221-3694 Fax: 054-221-3252



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン けいたいでんわ パソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Envio da Notificação de despesas médicas do Seguro Nacional de Saúde

[Kokumin Kenkō Hoken] こくみんけんこうほけん いりょうひつうち
国民健康保険の医療費通知

A notificação [hagaki] de despesas médicas será enviada conforme a programação ao lado.

Não será feita a reemissão da notificação, portanto guarde-a com cuidado caso deseje utilizar para fins de dedução de despesas médicas [Iryōhi kōjo] na Declaração de impostos [Kakutei Shinkoku], etc.

A notificação é enviada 6 vezes por ano

	Mês de envio (previsão)	Mês do tratamento médico (Ano 2019)
1ª vez	Início de agosto/2020	Janeiro e fevereiro
2ª vez	Início de setembro/2020	Março e abril
3ª vez	Início de outubro/2020	Maios e junho
4ª vez	Início de novembro/2020	Julho e agosto
5ª vez	Início de janeiro/2021	Setembro e outubro
6ª vez	Início de março/2021	Novembro e dezembro

Informações Kokuho Nenkin-ka (国保年金課)
Tel: 0538-37-4833 Fax: 0538-37-4723



Campanha provincial de combate ao cultivo ilegal de cânhamo e papoula

不正大麻・けし撲滅運動の実施について

1. A campanha é realizada nos meses de maio e junho.

Plantar cânhamo (maconha) ou papoula, sem a devida permissão, está sujeito a penalidades. A punição será aplicada, mesmo que o cultivo seja para fins ornamentais.

Caso encontre algo como cultivo ilegal de maconha ou papoula nos jardins de casa, vizinhança, campos, entre outros, por favor, entre em contato com o Centro de Saúde Pública mais próximo.

✦ Podemos também analisar locais e fotos (anexar mapa, etc., para facilitar a localização) enviados para o endereço de e-mail: kfseibu-eiyaku@pref.shizuoka.lg.jp.

2. Principais espécies de papoula

Papoula Atsumi (*Papaver setigerum*)

Geralmente, as flores são formadas por quatro pétalas de cor roxa (a cor roxa é escura no centro da flor e fica mais clara nas pontas).

As folhas abraçam o caule, presas umas às outras de maneira diferente.

No período da floração a planta pode atingir cerca de 50 a 100 centímetros de altura.



Papoula Dormideira (*Papaver somniferum*)

Geralmente, as flores são cor de rosa choque com pétalas múltiplas. Há também, flores formadas por quatro pétalas de cores vermelha, arroxeadas, rosa, branca, etc.

As folhas abraçam o caule, presas umas às outras de maneira diferente. O caule e folhas são de cor verde esbranquiçada, sem pelugem.

No período da floração a planta pode atingir cerca de 100 a 160 centímetros de altura.



3. Informações:

Cidades	Balcão responsável
Iwata-shi, Fukuroi-shi, Mori-machi	Shizuoka-ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka (静岡県西部保健所衛生薬務課), (Iwata-shi, Mitsuke 3599-4) Tel: 0538-37-2247 Fax: 0538-37-2603

Expansão dos benefícios para aquisição de equipamentos de emergência para Pessoas com Deficiência Severa, etc.

重度障害者等防災用具給付事業の対象者・対象品目を拡大します



Público-alvo Pessoa com Deficiência Severa e paciente com doença incurável que utilizam equipamentos médicos eletrônicos como respiradores artificiais [*Jinkō kokyū-kī*], concentradores de oxigênio [*Sanso Nōshuku-kī*], etc.

Conteúdo Dispositivos de energia para casos de emergência (geradores de energia, acumulador de eletricidade, inversor de energia DC/AC (inversor para autos), etc.), bateria externa para equipamentos médicos.

Inscrição ● **Setor de Bem-Estar** [Fukushi-ka] (iPlaza, 3º andar) e ● **Setor de Assuntos do Cotidiano** [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras. ✦ Não é possível efetuar os trâmites no prédio principal da prefeitura.

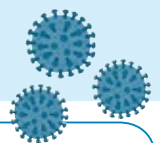
Levar Caderneta para Pessoa com Deficiência [*Shōgaisha techō*], Atestado médico [*Ishi no shindansho*], carimbo [*inkan*], orçamento [*mitsumorisho*] e catálogo [*katarogu*].

Outros É necessário fazer o requerimento antes da compra.

Informações Fukushi-ka, iPlaza (福祉課, iプラザ) Tel: 0538-37-4919 Fax: 0538-36-1635

Balcão de consulta sobre o novo coronavírus

新型コロナウイルス相談窓口



Pessoas que falam japonês, ou podem contar com alguém que fale japonês

Balcão de consulta

Seibu Hoken-jo Kikoku-sha/Sesshoku-sha Sōdan Center Tel:0538-37-2255

Atendimento de segunda à sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Pessoas que não falam japonês

Balcão de consulta Camellia [Centro Multicultural de Consultas Gerais da Província de Shizuoka] Tel:054-204-2000

Atendimento terça e sexta-feira, das 10h às 16h (em português)

✦ O balcão poderá ficar congestionado.



Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Fukude) 結核・肺がん、大腸がん検診 (福田地区)



Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (em 31/março/2021).

Taxas • Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.

- Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
- Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

Programações futuras Região de Toyooka (julho), Região de Toyoda (setembro) e Região de Iwata (outubro).

※ Devido ao novo coronavírus, os exames da Região de Fukude poderão ser adiados ou cancelados.
Os exames da Região de Ryūyō foram cancelados.

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
05/jun (sex.)	Kenkō Fukushi Kaikan (Rifure U)	09:00 - 10:00	12/jun (sex.)	Ōwara Kōminkan	14:00 - 15:00
	Shinden Jidō Yūen	10:30 - 11:30		Okunai Sport Center – Higashigawa Chūshajō (Estacionamento lado leste)	15:30 - 16:30
	Shōwa Kōminkan	13:00 - 14:00	17/jun (qua.)	Ganjiro Kōminkan	14:00 - 15:00
	Honden Kōminkan	14:30 - 15:30		11-bangumi Kōminkan	15:30 - 17:00
08/jun (seg.)	Fukude Shisho (subprefeitura)	09:00 - 12:00	18/jun (qui.)	Toyohama Kōryū Center	14:00 - 15:00
	Ishida Kōminkan	13:30 - 14:30		Fukude Shisho (subprefeitura)	15:30 - 18:00
10/jun (qua.)	Higashi Kojima Kōminkan	09:30 - 10:00	23/jun (ter.)	Rokusha Jinja	09:00 - 12:00
	Fukude Minami Kōryū Center	10:30 - 11:30		Ōjima Kōminkan	13:30 - 15:30
	Toyohama Nakano Kōminkan	13:00 - 15:00	29/jun (seg.)	Hiruike Kōminkan	14:00 - 14:30
				1-bangumi Kōminkan	15:00 - 16:00

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、i プラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267

	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 - 11:30 / 13:45 - 16:30	19:15 - 22:00
Horário de atendimento	9:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 - 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.



★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em junho 6月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 - 12:00

07/jun (dom.)	Sakata Shika lin さかた歯科医院		Iwata-shi, Kanzo 磐田市神増 348-1	0539-62-1003
14/jun (dom.)	Olive Shika Clinic オリーブ歯科クリニック		Iwata-shi Akaike 磐田市赤池 170-2	0538-24-8811
21/jun (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 28/junho (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr. Tomoya Katagiri**

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

